

TU ES CAPABLE, CHAMINOÙ!

¡Eres capaz, Chaminou!

Dès
2 ans

A partir de
los 2 años

Texte d'Annie Langlois

Illustrations de Franfou

Texto de Annie Langlois

Ilustraciones de Franfou



**Chaminou et ses parents font du camping.
C'est la première fois que Chaminou va dormir dans une tente.**

Chaminou y sus padres van de campamento.
Es la primera vez que Chaminou va a dormir en una carpa.





Tout autour, c'est la forêt. Il y a beaucoup de choses à découvrir! Chaminou est pressé de tout explorer.

- Tu viens avec moi, maman? demande Chaminou.**
- Et si tu y allais tout seul, mon minou?**
- Tout seul? répète Chaminou.**
- J'ai confiance en toi, répond sa maman en souriant.**

Todo alrededor, es bosque. ¡Hay mucho por descubrir! Chaminou tiene prisa por explorar todo.

- ¿Vienes conmigo, mamá? pregunta Chaminou.
- ¿Y si fueras solo, mi cariño?
- ¿Solo? repite Chaminou.
- Confío en ti, responde su mamá con una sonrisa.

Son papa indique les limites à Chaminou : il peut aller du gros sapin à la tente bleue. Quel beau terrain de jeu !

Su papá indica los límites a Chaminou : puede ir del gran pino hasta la carpa azul. ¡Qué lindo terreno de juego !





**Chaminou est excité.
Il prend son équipement et il part à l'aventure!**

Chaminou está emocionado. Toma todo su equipamiento,
¡y parte a la aventura!

**À peine est-il parti qu'il rencontre un obstacle:
une énorme flaque d'eau.
Embêté, Chaminou se retourne et crie à son papa:
— Tu m'aides à sauter par-dessus la flaque d'eau ?**

Apenas partió, se encontró con un obstáculo: un enorme charco de agua. Molesto, Chaminou se da vuelta y le grita a su papá:

— ¿Me ayudas a saltar sobre el charco ?





Mais son papa répond :

— Et si tu le faisais tout seul, mon chaton ?

Chaminou prend son élan et il saute comme un grand !

Pero su padre responde:

— ¿Y si lo hicieras solo, mi cariño?

¡Chaminou toma impulso y salta como un grande!

**Chaminou n'est pas au bout de ses surprises.
Il entend un petit bruit mignon qui vient du buisson.
— Maman! C'est quoi, ce bruit? demande Chaminou.**

Las sorpresas apenas están comenzando para Chaminou. Ahora, oye un pequeño y agradable ruido que proviene del arbusto.

— ¡Mamá! ¿Qué es ese ruido? pregunta Chaminou.





— Et si tu le découvrais tout seul, mon brave minou ?

— ¿Y si lo descubres tú mismo, mi valiente?

**Chaminou hésite, puis il prend son courage à deux mains
et il regarde dans le buisson. Oh! c'est un oisillon!**

Chaminou duda, pero luego toma coraje y mira en el arbusto.

¡Oh! ¡Es un pajarito!





**Chaminou est fier. Il marche la tête haute,
comme un explorateur courageux. Mais patatras!
Il bute contre une racine et il tombe par terre.**

Chaminou se siente orgulloso. Camina con la cabeza bien alta,
como un valiente explorador. Pero, ¡cataplum! Choca contra
una raíz y cae al suelo.

**Chaminou demande de l'aide à ses parents.
Son papa lui répond :**

— Et si tu te relevais tout seul, mon chaton? Tu es capable !

Chaminou pide ayuda a sus padres. Su papá le responde:

— ¿Y si te levantas tú solo, cariño? ¡Eres capaz!



**Chaminou se relève rapidement.
L'aventure l'attend, pas question de s'arrêter.**

Chaminou se levanta rápidamente.
La aventura le espera, no es cuestión de detenerse.



Justement, voici une grotte à explorer. Chaminou veut demander à sa maman de venir avec lui, mais il se dit :

« Et si j'y allais tout seul? Je peux le faire, je suis capable! »

Precisamente, aquí hay una cueva para explorar. Chaminou quiere pedirle a su mamá que lo acompañe, pero se dice a sí mismo:

“¿Qué pasa si voy allí solo? ¡Puedo hacerlo, soy capaz!”



**Il allume sa lampe de poche et il entre dans la grotte.
Papa et maman viennent le rejoindre aussitôt.**

— Quelle belle découverte! Bravo, Chaminou!

Enciende su linterna y entra en la cueva. Papá y mamá vienen a reunirse con él rápidamente.

— ¡Qué hermoso descubrimiento! ¡Bravo, Chaminou!



Maman et papa ont raison, Chaminou est capable d'explorer les environs comme un grand!

Mamá y papá tienen razón. ¡Chaminou es capaz de explorar
los alrededores como un grande!



Pour en savoir davantage sur l'auteure :

Para mayor información sobre la autora:

facebook.com/annielangloisauteure

ISBN 978-2-924868-13-3 (br.)
ISBN 978-2-924868-18-8 (PDF)

Dépôt légal - Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2020
Dépôt légal - Bibliothèque et Archives Canada, 2020

© Naître et grandir 2020
Tous droits réservés

 Fondation Lucie
et André Chagnon

naître
ET grandir